УДК 811.161.1:372.8

**Е.В.ОРЛОВА**, *канд. филол. наук, доцент, orlova-nauka@yandex.ru,*
**В.А.ЛОБАНОВ**, *канд. филол. наук, доцент, orlova-nauka@yandex.ru*
*Ивановская государственная медицинская академия*

**E.V.ORLOVA**, *PhD in philol., associate professor, orlova-nauka@yandex.ru,*
**V.A.LOBANOV**, *PhD in philol., associate professor, orlova-nauka@yandex.ru*
*Ivanovo State Medical Academy*

# ИННОВАЦИОННЫЙ УЧЕБНИК В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Статья посвящена описанию требований, предъявляемых к современному языковому учебнику, и анализу английских учебников с целью создания инновационных языковых учебников для студентов-медиков.

***Ключевые слова***: инновационный, учебник, язык, коммуникативная компетенция.

# AN INNOVATIVE TEXTBOOK IN THE LANGUAGE TEACHING PRACTICE IN MEDICAL SCHOOL

The paper describes the requirements for modern language textbooks and analysis of English textbooks to create innovative language textbooks for medical students.

***Key words***: innovation, textbook, language, communicative competence.

Язык, являясь средством коммуникации, выполняет также функцию атрибута сообщества, позволяющего его членам идентифицировать друг друга, отражающего особенности национальной культуры, транслирующего социальные ценности. В связи с принятием новых ФГОС ВПО в медицинских вузах резко сокращается время на изучение лингвистических дисциплин. В частности, иностранный язык остается только на 1-м курсе, на его изучение отводится 2 часа в неделю, профессионально необходимая для будущих врачей дисциплина «Русский язык и культура речи» в лучшем случае остается в виде электива, т.е. спецкурса по выбору студентов. Не утверждена программа по русскому языку для иностранных аспирантов, и в качестве иностранного языка они вынуждены сдавать английский, немецкий, испанский или французский языки.

В таких сложных условиях для более эффективной работы лингвистических кафедр требуется перестройка всей системы преподавания языковых дисциплин, создание новых учебных программ, использование инновационных технологий, разработка инновационных методических средств, в частности учебников и учебных пособий (далее УП). Современный период развития методики преподавания языков характеризуется повышенным интересом ученых и практиков к учебнику. Объяснить это можно тем, что учебник является основным средством обучения, неотъемлемым компонентом учебного процесса. Основой освоения иностранного языка является методическая система, содержащая средства, модели и приемы обучения. В современной методике иностранных языков и русского как иностранного проблеме учебника уделяется большое внимание. Ведущие специалисты в области российской лингводидактики Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров определяют учебник как основное средство обучения [1].

В настоящее время наблюдается наличие огромного рынка отечественных и зарубежных учебников [2, 3], которые ставят перед преподавателем-лингвистом непростую зада-

чу правильного выбора. Выбирая тот или иной учебник или учебно-методический комплекс (далее УМК), преподаватель должен исходить из специфики образовательного учреждения, возрастных и индивидуальных особенностей учащихся, а также специфики собственной методической подготовки.

УП и учебники по лингвистическим дисциплинам должны соответствовать современным требованиям, а именно: иметь коммуникативную, профессиональную, лингвокультуроведческую и личностно-ориентированную направленность. При их создании должны учитываться следующие аспекты:

1. Коммуникативно-когнитивный, где когнитивный аспект подчинен коммуникативному и проявляется там, где надо найти какие-либо аналогии, облегчающие усвоение или выявляющие различия. Формирование коммуникативной компетенции как цели обучения языку предполагает, что все основные виды речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо – должны развиваться во взаимосвязи.

2. Личностно-ориентированный аспект предполагает ориентацию на личность студента: на его развитие, самостоятельность, мотивы, потребности, интересы, возможности. Учебные пособия должны содержать материал с учетом индивидуальных особенностей студентов, с возможностью дифференцировать обучение, учитывая уровень уже сформированной к началу обучения компетентности: для одних студентов нужно создавать условия для более быстрого продвижения, другим давать возможность для повторения.

3. УП должны иметь лингвокультуроведческую направленность, в связи с которой возникает проблема использования аутентичных материалов. Они должны максимально реализовывать личностный потенциал обучаемого в предметной области «язык – культура – коммуникация».

4. УП должны иметь профессиональную направленность, повышать качество профессионального образования за счет оптимизации обучения языкам. УП должны строиться с учетом компетенций, перечисленных в ФГОС ВПО.

5. Желательно строить УП с учетом сопоставительного (контрастивного) подхода, чтобы студенты имели возможность выявлять различия между языками и искать сходство в них.

6. УП должны развивать у студентов рефлексию, способность к самоконтролю и самооценке.

7. УП должны содержать материал для контроля уровня сформированности необходимых навыков и умений.

Очень сложно найти учебник или УП, соответствующий всем заявленным требованиям и перечисленным аспектам.

С целью создания инновационных и более эффективных УП по обучению лингвистическим дисциплинам в медицинском вузе нами был проанализирован опыт американских и английских составителей учебников английского языка.

Например, английские учебники серии «Oxford English for careers» представляют собой абсолютно законченные учебно-методические комплексы (далее УМК). Подобные комплексы («Старт», «Русский язык для всех») выпускались (но, к сожалению, не создаются сейчас) в 70-80-е годы XX века по русскому языку как иностранному. В данных УМК предусмотрены все необходимые компоненты: книга для учащихся, книга для учителя, CD-диски, мультимедийные средства. Для данных УП характерна четкая рубрикация, броские сигнальные обозначения. Все рубрики имеют свое постоянное место, что помогает учащимся легко ориентироваться в учебнике. В УМК используются различные виды иллюстративного материала, что повышает мотивацию студентов, усиливает эффект ситуативности. Очень широко представлен аутентичный материал: истории болезней, лекарственные рецепты, фотографии. Иллюстрации делают изложение материала наглядным, иногда дополняют или заменяют часть текста. Большое внимание уделяется использованию цвета как средства акцентировки, что помогает учащимся в работе с учебным пособием.

Другой учебник, который мы взяли для анализа, выпущен известным издательством

«Cambridge University Press», это пособие «English in Medicine» Эрика Х. Глендиннинга и Беверли А.С.Холмстрома. Он предназначен для докторов, студентов медицинских вузов и других профессионалов медицинской сферы, которым необходимо общаться на английском с пациентами, их родственниками и коллегами-медиками. Этот УП ставит своей целью, в первую очередь, развитие умения говорения и слушания, однако определенное внимание уделяется и развитию навыков чтения. Практические компетенции учащегося развиваются в ходе написания различных писем и составления многочисленной медицинской документации.

Плюсы этого УП заключаются в его структуре: в учебнике 7 тематических циклов, каждый из которых акцентирует внимание на определенной сфере общения доктора и больного, начиная с выяснения анамнеза и проведения осмотра до определения диагноза и проведения лечения, этапа составления истории болезни и сбора анамнеза и заканчивая тактикой лечения конкретного пациента. В каждом цикле (кроме седьмого, который посвящён проблемам лечения) – 4 раздела. Первый раздел вводит новые языковые явления настоящего цикла. Во втором разделе эти явления закрепляются в практике и при составлении медицинской документации. Раздел 3 посвящен чтению, при этом особое внимание уделяется инновационному развитию медицины и возможности его применения при лечении заболевания, и в заключительном четвёртом разделе весь материал (в том числе и пройденный ранее) закрепляется в контексте составления истории болезни, что происходит на протяжении всех шести циклов. Несомненными достоинствами пособия являются:

1) наличие речевых моделей, упражнений речевого характера, упражнений, предлагающих выразить профессиональное отношение к процессу или явлению с использованием разговорных формул, большого количества упражнений по аудированию (профессиональная направленность, аутентичность, разнообразие заданий);

2) хорошие возможности для самостоятельной работы (дополнительная информация по каждой теме, упражнения поискового и творческого характера, циклы контроля, а также ответы на тестовые задания и приложения: основные языковые единицы, наиболее часто используемые сокращения, адреса и ссылки коммуникативно-профессиональной ориентированности);

3) все задания, представленные в этой книге, направлены на развитие всех видов речевой деятельности.

Минусы этого издания для российских студентов заключаются в следующем: традиционно они привыкли работать с текстом и отталкиваться от текста. Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение является неотъемлемой составляющей процесса обучения. Порядок работы над новыми лексическими единицами (далее ЛЕ) носит традиционный характер: введение новых ЛЕ, их фонетическая отработка, прослушивание и чтение текста, составленного в соответствии с задачами использования новой лексики и развития дальнейшей коммуникации, выполнение послетекстовых упражнений. Учебник «English in Medicine» содержит непривычно мало для обучаемых текстового материала, т.е. работа над усвоением лексики ведется в последовательности: presentation (представление), development (закрепление), reading (чтение), listening (слушание). В данной методике чтение выступает не для введения, а для закрепления лексики. Кроме того, новые лексические единицы вводятся с помощью рисунка или схемы и лексических упражнений. Студенты не всегда в состоянии выделить новые ЛЕ среди ранее изученных. То есть в буквальном смысле их перевода нет, русскоязычный текст отсутствует. Все это нередко создает «слепые зоны» в содержании упражнений и создает трудности при выполнении предложенных заданий. Имеются также некоторые трудности в работе над грамматическим материалом. Методика этого учебника предполагает попутное усвоение и отработку грамматических структур в процессе развития рецептивных и репродуктивных умений. Упражнения, рассчитанные на последовательное совершенствование употребления грамматических образцов как таковых, не предусмотрены.

Таким образом, с одной стороны, можно констатировать, что УМК зарубежных изда-

тельств имеют международный характер, следовательно, они не могут в полной мере отражать специфику российской системы образования, но могут служить хорошим дополнением к учебникам, созданным у нас. Уметь мотивированно отобрать и те и другие – важная задача современного преподавателя.

С другой стороны, полный отказ от зарубежных пособий ограничивает доступ наших преподавателей и учащихся к международной практике обучения. К тому же, поскольку поток зарубежных учебников растет, наша задача в том, чтобы придать процессу интеграции (включения) иностранных пособий соответствующее направление. Работа по зарубежным УМК требует от преподавателя полной методической ориентации в заложенной методической концепции данного УМК, при этом возможно соблюдение оптимального соотношения отечественного учебника с зарубежным; использование зарубежного учебника не должно сводиться лишь к заимствованию уже готовых материалов, необходим учет особенностей российских условий обучения.

В заключение следует отметить, что работа над созданием учебника нового типа обусловлена как социальным заказом, так и реальной социально-экономической ситуацией, а также коммуникативными потребностями студентов, обучающихся в высших медицинских учебных заведениях страны. Без интеграции и адаптации зарубежных учебников по языку невозможно создание единого образовательного пространства и нахождение выпускником своего места в контексте общеевропейской культуры.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Верещагин Е.М.* Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: Методическое руководство / Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров. 3-е изд., перераб. и доп. М., 1983.

2. *Eric H.Glendinning, Beverly A.S.Holmström.* English in Medicine: A Course in Communication Skills (Cambridge professional English). Cambridge University Press. Third edition. 2005.

3. *Leila R.Smith.* English for Careers: Business, Professional, and Technical. Prentice Hall, 2005.

## REFERENCES

1. *Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G.* Language and culture. Learning of language and culture in the teaching of Russian as foreign: Manual. Moscow, 1983.

2. *Eric H.Glendinning, Beverly A.S.Holmström.* English in Medicine: A Course in Communication Skills (Cambridge professional English). Cambridge University Press. Third edition. 2005.

3. *Leila R.Smith.* English for Careers: Business, Professional, and Technical. Prentice Hall, 2005.